

Научно-исследовательская работа

Английский язык

АББРЕВИАТУРЫ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Выполнила:

Кинзябулатова Камилла Эльвировна

Учащаяся 7 класса

МБОУ СОШ №1 с.Мраково, Кугарчинский район, Республика Башкортостан

Руководитель:

Байгубакова Инна Шамсутдиновна

Учитель английского языка

МБОУ СОШ №1 с.Мраково, Кугарчинский район, Республика Башкортостан

Оглавление

Введение.....	3
Основная часть	
Глава I. Аббревиатура как лингвистическая особенность.....	5
1.1. Значение слова – аббревиатура.....	5
1.2. Типы аббревиатур в английском языке.....	5
1.3. Типы аббревиатур в русском языке.....	6
Глава II. Сокращение и его место в системе английского языка.....	7
2.1. Классификации лексических сокращений в английском языке.....	7
Глава III. Практическая часть.....	9
3.1. Анкетирование.....	9
Заключение	12
Список литературы.....	13
Приложения.....	14-17

Введение

Язык – это дар, который объединяет людей в пространстве и времени. Язык – это, прежде всего, средство общения. Общение людей происходит в разных местах, в разное время и с разными собеседниками.

В наше время в разных языках встречается большое количество сокращений. Люди в своей речи очень часто употребляют такие фразы как: МГУ, США, ООН и многие другие. Для большинства эти слова понятны, они прочно вошли в нашу жизнь, и сейчас уже мало кто задумывается, как их расшифровать. Но не все знают, что такие нехитрые выражения называются аббревиатуры. Что же такое аббревиатуры? Какими они бывают? Можем ли мы без них обойтись? На эти актуальные вопросы я попыталась ответить, выполнив исследовательскую работу по теме «Аббревиатуры в английском и русском языках».

Проблема исследования заключается в том, что в современном мире большинство людей общаются по средствам виртуального общения или смс сообщениями. Для того чтобы не тратить много времени и денег, люди общаются сокращенными словами, которые стали нормой для людей. Поэтому необходимо знать основные аббревиатуры в английском и русском языках.

С научной точки зрения, актуальность данной работы заключается в изучении английских и русских аббревиатур. Для меня работа актуальна тем, что работа поможет узнать больше аббревиатур в английском и русском языках.

Объект исследования: аббревиатуры в английском и русском языках.

Предмет исследования: роль аббревиатуры в жизни человека.

Гипотеза заключается в том, что аббревиатура позволяет быстро написать часто употребляемые слова и выражения кратко.

Цель работы: изучить понятие, типы аббревиатур в английском и русском языках, создать словарь часто употребляемых аббревиатур в английском и русском языках.

Для реализации поставленной цели, мною были выдвинуты следующие **задачи:**

- Изучить понятие «аббревиатура»;
- Сравнить типы аббревиатур в английском и русском языках;
- Провести анкетирование с целью выяснить, насколько верно окружающие понимают значение аббревиатур;
- Создать словарь часто употребляемых аббревиатур в английском и русском языках.

В исследовании были использованы следующие **методы:**

Теоретические: анализ материала (Интернет, книги, словари-справочники)

Эмпирические (практические): метод анкетирования

Основная часть

Глава I Аббревиатура как лингвистическая особенность

1.1. Значение слова – аббревиатура

Аббревиатура (итал. *abbreviatura* от лат. *brevis* — краткий, англ. *abbreviation, abbreviated words*) – это сокращенное написание слова или группы слов.[7]

Учёные подсчитали, что в окружающем нас мире существует более четырёх миллионов предметов и с каждым годом их становится больше на 200 тысяч. Увеличивают свой словарь и традиционные науки. Известно, что расширение познавательной деятельности человека вызывает необходимость создания новых языковых единиц. Большинство лексических новообразований оказываются громоздкими и неудобными в употреблении.

Аббревиация позволяет дать этим новым названиям и обозначениям более краткую форму при полном сохранении значения данных лексических единиц экономии времени поступления информации адресату. Но в тоже время В.Н. Турбин* считает, что аббревиатуры мешают и засоряют наш богатый, великий русский язык. И многие люди разделяют его мнение. Сущность аббревиатуры - сокращение жизни слова (имени, понятия, высказывания). Сокращается длительность, протяженность слова; устраняется его тело, и остается лишь его голова (заглавные буквы).

Аббревиатуры делятся на сложносокращённые слова и акронимы.

Сложносокращённое слово — это слово, составленное из сокращённых начальных элементов (морфем) словосочетания.

Инициальные типы сложносокращённых слов или **акронимы** — это слова, образованные путём сложения начальных букв слов или начальных звуков, в свою очередь подразделяются на *аббревиатуры буквенные, звуковые и буквенно-звуковые*.

1.2. Типы аббревиатур в английском языке

Аббревиация - является одним из наиболее молодых способов словообразования. Поэтому неудивительно, что изучение этого способа и приведение его к общему знаменателю началось сравнительно поздно. По формальному признаку сокращения слов могут быть разбиты на 3 типа:

1. Аферезис - apheresis, т.е. усечение начала слова; history - story; telephone - phone; esquire - squire; example -sample; defence - fence; complot - plot. [7]

2. Синкопа - syncopе, усечение середины слова: madam - ma'am; market - mart; even - e'en [i:n]; ever - e'er; never-ne'er.

3. Апокопа - аросоре - усечение конца слова: editor - ed; advertisement - ad; veteran - vet; vampire - vamp; prefabricated - prefab; permanent - perm; promenade - prom (promenade concert - концерты, на которых только часть публики сидит, а другие стоят или ходят); microphone - mike.

1.3. Типы аббревиатур в русском языке

По сравнению с английскими типами аббревиатур, в русском языке существует довольно большое количество типов аббревиатур.

1.Инициальная аббревиатура. Слово, образованное из названий начальных букв или из начальных звуков слов, входящих в исходное словосочетание. (Например, АСУ - автоматизированная система управления). [4;76]

2.Рекурсивная аббревиатура. Аббревиатура, расшифровка, которой включает её саму. Например, АТТА (Агентство творческих технологий АТТА).

3.Сложносокращённые слова. Слово, образованное из начальных частей двух и более слов (колхоз, продмаг и т. п.).

4.Графическое сокращение. (т. е. - то есть, т. к. - так как).

5.Смешанное сокращение. (РосНИИ - Российский научно-исследовательский институт).

Выводы по первой главе.

Работая по данной теме, я изучила литературу по проблеме исследования. В первом параграфе я раскрыла значение слова «Аббревиатура» и рассмотрела, на что делятся аббревиатуры в английском языке.

Во втором параграфе я рассказала о различных типах аббревиатур в английском

языке. Здесь я выделила три типа это: аферезис, синкопа и апокопа.

В третьем параграфе были рассмотрены типы аббревиатур в русском языке. Их оказалось чуть больше чем в английском, всего я выделила 5 типов. Рассмотрела каждый тип и привела примеры по каждому типу.

Глава II. Сокращение и его место в системе английского языка

2.1. Классификации лексических сокращений в английском языке

Классификации лексических сокращений в английском языке многочисленны.

Я приведу одну из них. По ней выделяют два главных типа сокращений: **графические сокращения** и **лексические**. [1;167]

Графические сокращения - результат сокращения слов и словосочетаний только в письменной речи, в то время как в устной речи используются соответствующие полные формы. Они используются для экономии места и усиления в письменной форме.

Самая старая группа графических сокращений на английском языке имеет латинское происхождение. Здесь сокращение происходит при написании латинских слов, в то время как устно соответствующие английские эквиваленты произносятся в полной форме: *e.g.* – *for example*, *a.m.* – *in the morning* (ante meridiem), *p.m.* – *in the afternoon*.

В некоторых случаях произносятся начальные буквы, например, a.m. [ei 'em]. p.m. [pi:'em] и т.д. В таких случаях их можно рассматривать как лексические начальные сокращения. [2;198]

Существуют также графические сокращения слов и словосочетаний и соответствующие английские эквиваленты в полной форме. Существует несколько таких семантических групп :

- a) дни недели, например, *Mon - Monday, Tue – Tuesday* и т.д;
- b) названия месяцев, например, *Apr - April, Aug-August* и т.д;
- d) названия штатов в США, например, *Ala - Alabama, Calif –California* и т. д.;
- e) обращения, например, *Mr, Mrs, Ms[miz]*;

Лексические сокращения подразделяются на три группы:
инициальные, слоговые, частично сокращенные.

Инициальные - сокращения, образованные из начальных букв слов, обозначающих понятие. [6]

Существует 2 типа инициальных аббревиатур в английском языке:

а) инициальные аббревиатуры с буквенным чтением, такие как:

UK (United Kingdom) – Соединенное Королевство;

the USA (the United States of America) - США;

AB (Activity Book) – рабочая тетрадь;

BBC (British Broadcasting Corporation) – Британская вещательная корпорация;

б) инициальные аббревиатуры, которые читаются как слова, и называются акронимами, например,

UNESCO (United Nations Economic, Scientific, Cultural Organization) – Организация Объединённых наций по вопросам образования, науки и культуры, ЮНЕСКО;

OPEC (Oil Producing European Countries) - ОПЕК, ОСЭН, Организация стран-экспортёров нефти;

PIN (Personal Identification Number) – личный идентификационный номер;

Слоговые - сокращения, образованные по начальным слогам слов, входящих в сложные наименования, например:

Wi-Fi (Wireless Fidelity) – беспроводной доступ в Интернет;

Internet (International Network) – всемирная компьютерная сеть связи; [5]

Частично сокращенные слова - сокращения, образованные из начальных слогов слов первого слова с полным вторым словом, например:

T-shirt (tee-shirt) – футболка;

e-mail (electronic mail) – электронная почта.

Выводы по второй главе.

Во второй главе я рассмотрела классификацию лексических сокращений в английском языке. Здесь я выделила такие типы сокращений как графические и лексические. Самая древняя из них это графические

сокращения, также в графических сокращениях существует несколько семантических групп. Лексические сокращения я подразделила на три группы: инициальные, слоговые, частично сокращенные. В каждом типе сокращений я привела примеры аббревиатур и раскрыла все понятия.

Глава III Практическая часть

3.1. Анкетирование

В процессе исследования у меня возник вопрос «А знают ли ученики и учителя, как расшифровываются некоторые часто употребляемые слова-аббревиатуры?»

Я решила узнать, разбираются ли учащиеся 4 классов и учителя нашей школы в употребляемых аббревиатурах. Среди 4 классов была проведена анкета, в которой были следующие вопросы: (Приложение 4)

- 1) Знаете ли Вы, что такое «Аббревиатура»?
- 2) Сталкивались ли вы с аббревиатурами английских и русских слов?
- 3) Пользуетесь ли вы аббревиатурами?
- 4) Где Вы встречаете аббревиатуры?
- 5) Нужно ли вам больше информации по данному вопросу?

В результате по 1 вопросу было выявлено, что самый большой процент 60 % учащихся 4б класса знают понятие аббревиатура, 55 % у 4в класса, 41% у 4а класса. Принявшие участие в анкете учителя показали 100%. (Приложение 1)

В результате 2 вопроса было выявлено, что самый большой процент 83% учащихся 4а класса сталкивались с английскими и русскими аббревиатурами, 69% у 4б класса, 55% у 4в класса. Учителя показали 100%. Не сталкивались с английскими и русскими аббревиатурами учащиеся 4в класса 61%, 47% - 4б класс, 33% - 4а класс. (Приложение 2)

В результате по 3 вопросу было выявлено, что 50 % учеников 4б класса пользуются аббревиатурами, 50 % не пользуются, 4в - 44% пользуются аббревиатурами, 55% не пользуются, 4а – 16% пользуются аббревиатурами, 66% не пользуются. Учителя – 44% пользуются аббревиатурами, 66% не пользуются. (Приложение 3)

В результате по 4 вопросу было выявлено:

Ученики 4 классов	Учителя
Интернет – 68% (1 место)	Интернет – 77% (1 место)
Учебник – 22%	Журнал – 66%
Журнал – 22%	Новости – 55%
Новости – 16%	Учебник – 44%
Книги – 16 %	Книги – 22%

В результате по 5 вопросу было выявлено из всех 4 классов, что 66 % хотелось получить дополнительную информацию по данному вопросу.

Для тех учащихся которым хотелось получить дополнительную информацию я составила словарь часто употребляемых английских и русских аббревиатур.

Словарь часто употребляемых английских и русских аббревиатур.

Аббревиатура на английском	Аббревиатура на русском	Значение
SOS	СОС	Save Our Souls Радиосигнал бедствия «спасите»
USA	США	United States of America Соединённые Штаты Америки
TV	ТВ	Television Телевидение
SMS	СМС	Short Message Service Система мгновенных сообщений
UNO	ООН	United Nation Organization Организация Объединённых наций
UFO	НЛО	Unidentified Flying Object Неопознанный летающий объект.
MMS	ММС	Multimedia Message Service Служба передачи мультимедиа-сообщений;
VIP	ВИП	Very Important Person Очень важная персона
PC	ПК	Personal Computer Персональный компьютер

Выводы по третьей главе.

Эту главу я посвятила практическому исследованию по данной теме и анализу

результатов. Я провела анкетирование среди учеников 4 классов и учителей. «А знают ли ученики и учителя, как расшифровываются некоторые часто употребляемые слова-аббревиатуры?». В ходе исследования я выяснила, что учителя знают как расшифровываются часто употребляемые аббревиатуры, а ученики нет.

Заключение

Выполнив исследовательскую работу, мне удалось очень многое узнать об аббревиатурах в английском и русском языках. Главная функция аббревиации состоит в более экономном выражении мысли. Так как аббревиатуры экономят не только поток устной, но и письменной речи. Они быстрее запоминаются и легче воспринимаются.

Аббревиация как способ словообразования представляет сложное, многогранное явление, уходящее своими корнями в далёкое прошлое. Дальнейшее развитие аббревиации представляется перспективным направлением.

Анализ учебников английского языка, англо-русских словарей, использование Интернета помогли мне в составлении словаря часто употребляемых английских и русских аббревиатур.

Я пришла к выводу, что английские и русские аббревиатуры очень часто используются. Они встречаются как в передачах, учебниках, журналах так и во Всемирной сети «Интернет».

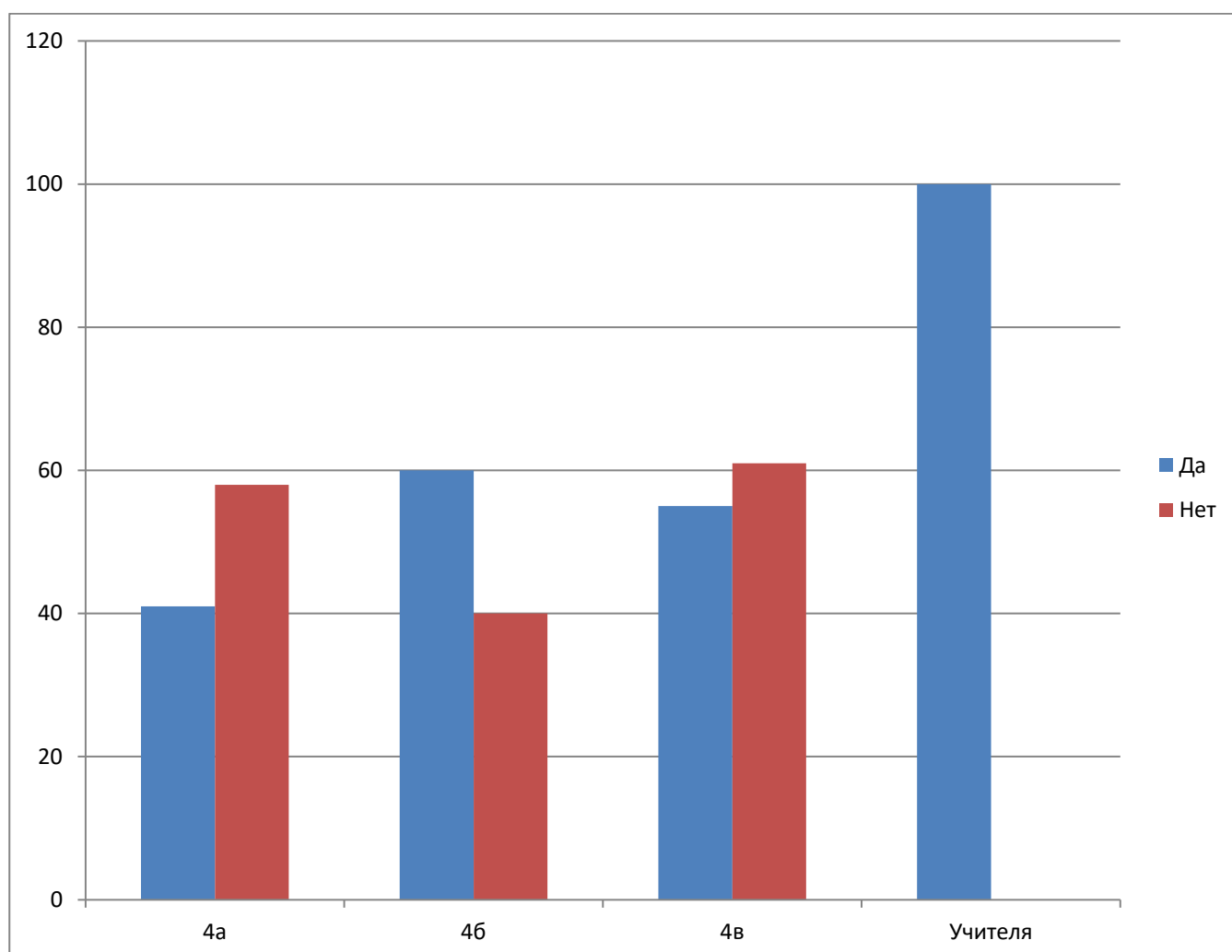
Практическая ценность данной работы определяется тем, что ее можно использовать на уроках английского языка в качестве дополнительного материала. Данная информация, несомненно, будет полезна изучающим английский язык.

Список литературы

1. Антрушина Г.В., Афанасьева О.В., Морозова Н.Н. Английская лексикология. - М.: Высш.шк., 2001. - 311 с.
2. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. - М.: Высш. шк., 1978. - 315с.
3. Иванова И.П., Чахоян Л.П., Беляева Т.М. История английского языка. - СПб.: Изд-во «Лань», 2001. - 512 с.
4. Козырева Т.Г. Современный русский язык: Имя существительное. - Мн.: Высш. шк., 1981.-104 с.
5. The Oxford English - Russian Dictionary. - Oxford-Moscow: Oxford University Press, 1999. - 734с.
6. <https://ru.wiktionary.org/wiki/Категория:Аббревиатуры>
7. http://otherreferats.allbest.ru/languages/00129858_0.html

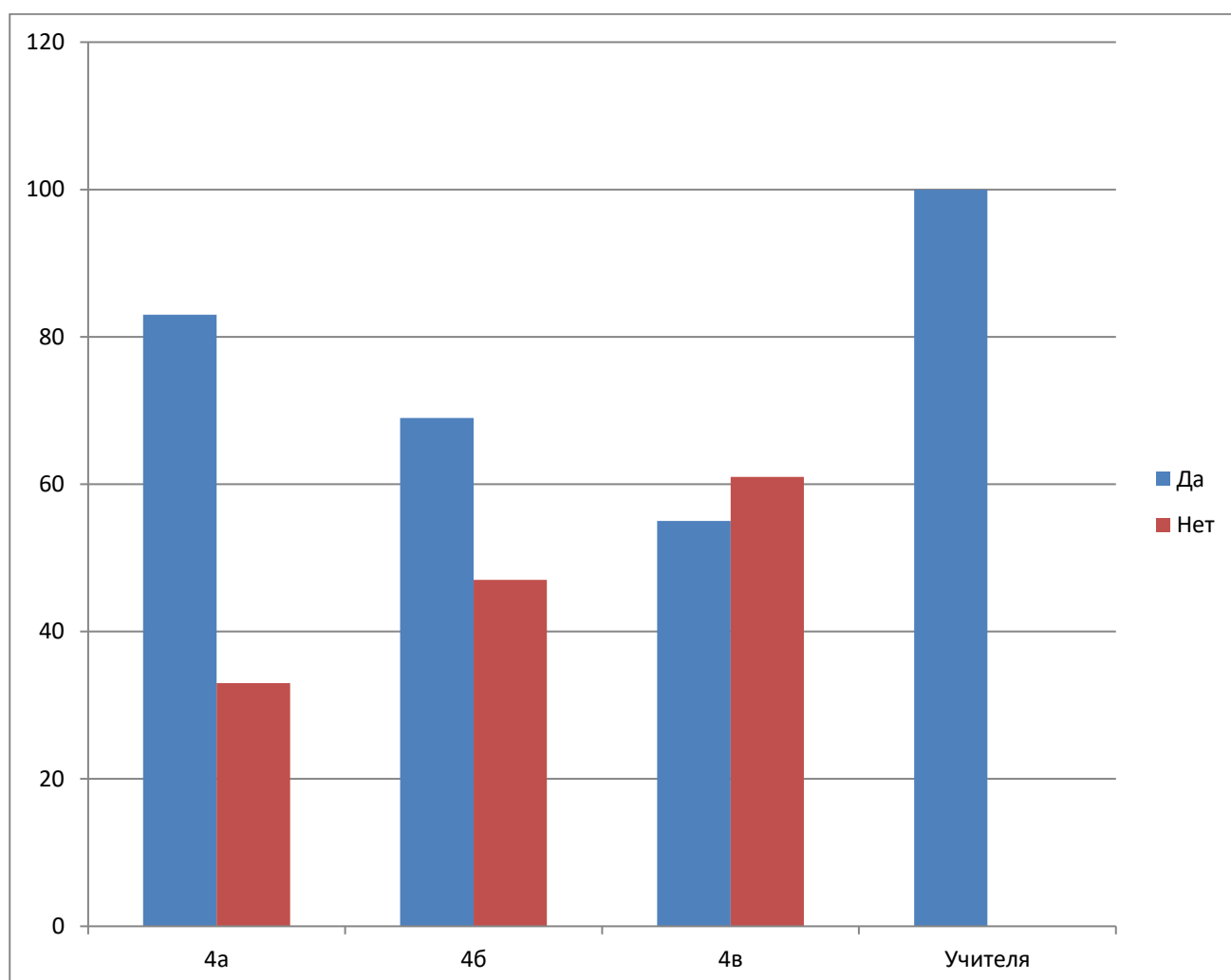
Приложение 1

Знаете ли Вы, что такое «Аббревиатура»?



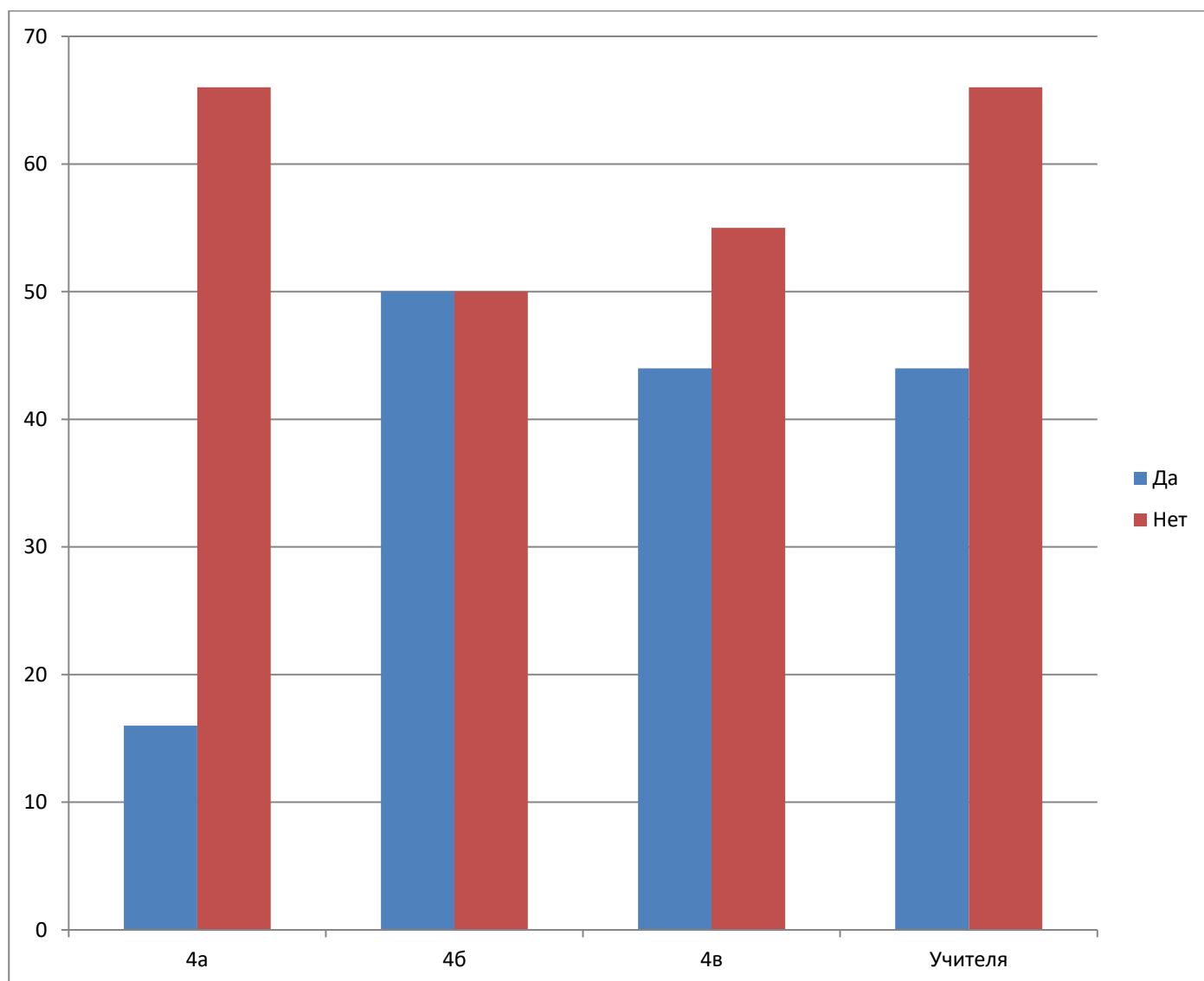
Приложение 2

Сталкивались ли вы с аббревиатурами английских и русских слов?



Приложение 3

Пользуетесь ли вы аббревиатурами?



Приложение 4

Анкета

Прошу вас принять участие в моем исследовании. Я провожу анкетирование среди учащихся 4 классов и учителями школы с целью выяснить их знания об употребляемых аббревиатурах в английском и русском языках. Прошу вас ответить на все вопросы анкеты, следуя инструкциям к вопросам.

Заполнить анкеты несложно и не потребует много времени. Прочтите, пожалуйста, вопрос и все предлагаемые варианты ответов на него. Номер того ответа, который совпадает с вашим мнением, обведите кружком. Ценность моего исследования будет зависеть от того, насколько обстоятельно и полно вы ответите на все вопросы. Поэтому прошу вас отнестись к заполнению анкеты серьезно и благожелательно. Заранее благодарю за участие в исследовании.

1. Знаете ли Вы, что такое «Аббревиатуры» ? А) Да Б) Нет

2. Сталкивались ли вы с сокращениями английских слов?

Например: SMS, SOS

А) Да Б) Нет

Как Вы понимаете их значение?

SMS - _____ SOS - _____

Сталкивались ли вы с сокращениями английского слова?

Например: TV, USA

А) Да Б) Нет

Как Вы понимаете это значение?

TV - _____ USA - _____

Сталкивались ли вы с сокращениями русских слов?

Например: МГУ, МТС.

А) Да Б) Нет

Как Вы понимаете их значение?

МГУ.- _____ МТС.- _____

Сталкивались ли вы с сокращениями русских слов?

Например: стр., ГАИ.

А) Да Б) Нет

Как Вы понимаете их значение?

стр. _____ ГАИ _____

3. Пользуетесь ли вы аббревиатурами?

А) Да Б) Нет

4. Где Вы встречаете аббревиатуры?(могут быть несколько вариантов ответа)

А) учебник Б) интернет В) новости Г) книги Д) журналы Е) сообщениях

5. Нужно ли вам больше информации по данному вопросу?

А) Да Б) Нет

6. Кем Вы являетесь?

А) ученик Б) учитель В) _____

Спасибо за участие в моем исследовании!